

Dialog 22 Asking how someone is doing-どうしているか尋ねる-

口語訳

Roles: Julie=J, Kei=K

Julie arrives in Tokyo. Kei is asking about Julie's family.

K: So, how are your parents?
J: They're fine...but they are really busy.
K: And how is your brother doing?
J: He's OK. He's working at a bank.
K: That sounds boring.
J: Yeah, but he likes it.
K: How about your sister? How's she?
J: She is doing well. She's going to summer camp now.
K: That's cool. And how's Billy?
J: My dog? He's good...but he misses you.

ジュリーは東京に到着します。圭はジュリーの家族について尋ねています。

ケ: それで、ご両親はどう?
ジ: 元気だけどほんとうに忙しいの。
ケ: お兄さんはどうしてる?
ジ: まあまあかな。銀行で働いているわ。
ケ: つまんなさそう。
ジ: でしょ、でも彼は気に入ってるみたい。
ケ: 妹さんは? どうしてる?
ジ: 元気よ。今はサマーキャンプに行ってる。
ケ: それはいいなあ。あと、ビリーはどうしてる?
ジ: うちの犬? 元気だけど・・・圭がいなくなって寂しがつてるわ。

Target Expressions

—どうしているかを尋ねる表現—



「元気ですか?」「どんな具合ですか?」「いかがですか?」のように相手の状態を尋ねる時、「**how**」を使って次のように表現します。

How are your parents?

(あなたのご両親はどう?)

How is she?

(彼女は どうしてる?)

And **how's** (=is) Billy?

(あと、ビリーはどうしてる?)

And **how** is your brother doing?

(お兄さんは どうしてる?)



Kei's Advice

～なぜこう訳すの？

逐語訳

"He's OK." : OK は「正しい」「健康な」の他に「まずまずの」「悪くはない」という意味もあります。ここでは「悪くはない」「まあまあかな」と訳しています。

"sound" : 「音」以外に、「(人の声)が～に聞こえる、響く、思われる」という用法もあります。ここでは「お兄さんは銀行で働いている」というジュリーの言葉が、圭には「退屈に聞こえる」つまり「つまんなさそう」となります。

"How about ~?" : 「～はどうですか？」ある質問に答えた後でそれと同じ内容を尋ねたい時、このような表現を使います。

ジュリーは東京に到着します。圭はジュリーの家族について尋ねています。

ケ : それで、君のご両親はどうですか？

ジ : 元気だけど本当に忙しいです。

ケ : そしてお兄さんはどうしていますか？

ジ : 彼は OK です。彼は銀行で働いています。

ケ : それは退屈そうに聞こえますね。

ジ : はい、でも彼はそれを気に入っています。

ケ : 妹さんについてはどうですか？ 彼女は どうですか？

ジ : 元気でやっています。彼女は今サマーキャンプに行っています。

ケ : それはカッコいいですね。それとビリーはどうですか？

ジ : ウチの犬ですか？ 元気ですが、圭がいなくなって寂しがっています。

会話で使われる短縮形

日常の話しことばでは、次のような短縮形が多く用いられます。

They are fine. **They're fine.**

(彼らは元気だよ。)

He is working at a bank.

He's working at a bank.

(彼は銀行で働いています。)

That is cool. **That's cool.**

(それはいいなあ。)

How is she? **How's she?**

(彼女はしてる？)



Target Expressions

—どうしているかを尋ねる表現—